

MUSEUM EPHRAIM-PALAIS

BOEM!



PROGRAMM PROGRAMME
PAUL VAN OSTAIJEN
IN BERLIN 14.10. – 30.12.2022

www.stadtmuseum.de

BOEM! PAUL VAN OSTAIJEN IN BERLIN

Kurator:innen Führung + Nikolai-Musik
Curator tour + Nikolai Music

Expert:innen der Ausstellung „BOEM! Paul van Ostaijen in Berlin“ führen durch die Schau im Museum Ephraim-Palais und stehen zum Gespräch mit den Besucher:innen zur Verfügung. Im Anschluss „übersetzen“ Musiker:innen im Rahmen der Nikolai-Musik das literarische und grafische Werk des flämischen Künstlers Paul van Ostaijen in Sprache und Musik in den Klangraum der Nikolaikirche.

The experts behind “BOEM! Paul van Ostaijen in Berlin” will guide a tour through the exhibition at Museum Ephraim-Palais and will be available for discussion with visitors. Musicians will then “translate” the literary and graphic work of Flemish artist Paul van Ostaijen into speech and music in the Nikolai Church as part of the Nikolai Music series.

Datum | *Date*: 14. Oktober, 11. November + 09. Dezember 2022

Zeit | *Time*: Führung jeweils 15.30 Uhr / Nikolai-Musik jeweils 17 Uhr
Guided tour 3.30 pm / Nikolai Music 5 pm

Ort | *Place*: Museum Ephraim-Palais und Museum Nikolaikirche

Eintritt | *Admission*: 10 Euro / 6 Euro (ermäßigt) bis 18 Jahre Eintritt frei
10 Euro / 6 Euro (reduced) free admission under 18 years

Nur Nikolaimusik | *Only the Nikolai Music*: 3 Euro / 2 Euro (ermäßigt)
3 Euro / 2 Euro (reduced)

PAUL VAN OSTAIJEN – HEUTE PAUL VAN OSTAIJEN – TODAY

Gespräch
Talk

Die Künstlerin Hanaa el Degham zeigt in der Ausstellung ihre ganz eigene Sicht auf Paul van Ostaijen. Matthijs de Ridder ist Schriftsteller, Kritiker, aber vor allem „der“ van Ostaijen Biograph. Der Dichter suchte nach neuen radikalen Formen, um der Krise seiner Zeit Ausdruck zu verleihen. Hanaa el Degham und Matthijs de Ridder sprechen über den Künstler, seine Zeit in Berlin und die Interpretation seines Schaffens in unsere Zeit. Moderation: Anna Eble.

As part of the exhibition, artist Hanaa el Degham presents her own unique take on Paul van Ostaijen. Matthijs de Ridder is a writer, critic and above all “The” van Ostaijen biographer. The poet sought new radical forms to express the crisis of his time. Hanaa el Degham and Matthijs de Ridder talk about the artist, his time in Berlin and contemporary interpretation of his work. Moderation: Anna Eble.

Datum | *Date*: 23. November 2022

Zeit | *Time*: 18 Uhr | 6 pm

Ort | *Place*: Museum Ephraim-Palais

Eintritt | *Admission*: 3 Euro / 2 Euro (ermäßigt) bis 18 Jahre Eintritt frei
3 Euro / 2 Euro (reduced) free admission under 18 years

heden avond optreden van
Godsdiens &
Vorst & Staat!
of het wereldberoemde TRIO
Luwimige Knack-a-bouts!!!
Subes! Lachryuses!!!



EINTRITTSFREIER SONNTAG FREE ADMISSION SUNDAY

Datum | *Date*: 06. November + 04. Dezember 2022

Öffnungszeiten | *Opening hours*: 10 – 18 Uhr | 10 am – 6 pm

Ort | *Place*: Museum Ephraim-Palais

ÖFFENTLICHE FÜHRUNG PUBLIC GUIDED TOUR

BOEM! Paul van Ostaijen in Berlin – Öffentliche Führung

Datum | *Date*: 15. & 22. Oktober, 19. & 26. November,
10. Dezember

Zeit | *Time*: 11 Uhr | 11 am

Ort | *Place*: Museum Ephraim-Palais

Preis | *Price*: 10 € / erm. 6 € | 10 € / reduced 6 €

KREATIVES DROP IN FÜR FAMILIEN A CREATIVE DROP-IN FOR FAMILIES

BOEM! im Museumslabor
BOEM! in the museum laboratory

In einem offenen Drop-In können Kinder, Erwachsene und Familien selbst künstlerisch tätig werden, dadaistisch gestalten und gemeinsam mit einer Kunst- und Kulturvermittlerin ganz praktisch mehr über den Künstler Paul van Ostaijen erfahren.

In an open drop-in, children, adults and families are invited to express themselves artistically, create in the Dada tradition and learn more about the artist Paul van Ostaijen together with an art facilitator.

Datum | *Date*: 06. November 2022

Zeit | *Time*: 11 – 17 Uhr | 11 am – 5 pm

Ort | *Place*: Museum Ephraim-Palais

Eintritt | *Admission*: kostenlos durch eintrittsfreien Sonntag
Free of charge due to admission-free Sunday

PAUKESLAG

„AUF PAPIER“ “ON PAPER”

Berlin der 1920er Jahre aus dem Blickwinkel von Paul van Ostaijen.
1920s Berlin through the eyes of Paul van Ostaijen.

Im Rahmen dieser Veranstaltungsreihe stellen Ihnen Andreas Teltow (Leiter der Grafischen Sammlung) und Kolleginnen eine Auswahl weitgehend unbekannter grafischer Arbeiten aus der Sammlung des Stadtmuseums Berlin vor.

As part of this series of events, Andreas Teltow (head of the graphic arts collection) and colleagues will present a selection of largely unknown graphic works from the collection of the Stadtmuseum Berlin.

Datum | *Date*: 07. Dezember 2022

Zeit | *Time*: 18 Uhr | 6 pm

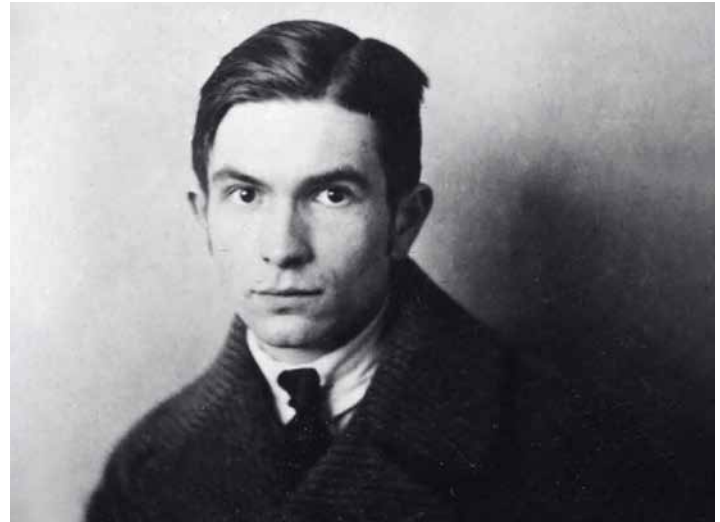
Ort | *Place*: Museum Ephraim-Palais

Eintritt | *Admission*: 3 Euro / 2 Euro (ermäßigt) bis 18 Jahre Eintritt frei
3 Euro / 2 Euro (reduced) free admission under 18 years

PAUL VAN OSTAIJEN IN BERLIN

Zum Kunstherbst des Stadtmuseums Berlin befasst sich eine Ausstellung im wiedereröffneten Museum Ephraim-Palais mit dem bedeutenden avantgardistischen Dichter aus Antwerpen (Belgien), der die Revolutionsjahre nach dem Ersten Weltkrieg im Berliner Exil verbrachte.

For its autumn of art, the Stadtmuseum Berlin is putting on an exhibition at the reopened Museum Ephraim-Palais focusing on the renowned avant-garde poet from Antwerp (Belgium) who spent the revolutionary years after the First World War in exile in Berlin.



Der flämische Dichter Paul van Ostaijen (1896–1928) lebte von Oktober 1918 bis Mai 1921 in Berlin. Hier war er Zeuge der revolutionären Ereignisse, setzte sich mit der expressionistischen und dadaistischen Kunstszene auseinander und schrieb mehrere große Werke. Vor dem Hintergrund des Krieges und der gescheiterten sozialistischen Revolution entwickelte er völlig neue Formen der Dichtung und Typografie. Mit dem Band „Bezette Stad“ (deutsch: „Besetzte Stadt“) legte er einen wesentlichen Grundstein für die moderne niederländischsprachige Literatur. Heute gilt er als einer der wichtigsten Dichter der niederländischsprachigen Kulturlandschaft.

Flemish poet Paul van Ostaijen (1896–1928) lived in Berlin from October 1918 to May 1921. Here, he witnessed revolutionary events, was active in the expressionist and dadaist art scene and wrote several major works. Against the backdrop of the war and the failed socialist revolution, he developed completely new forms of poetry and typography. With his collection of poems Bezette Stad (Occupied City), Van Ostaijen helped lay the foundations for modern Dutch-language literature. Today, he is considered one of the most important poets in the Dutch-language cultural landscape.

BOEM!

PAUL VAN OSTAIJEN IN BERLIN 14.10. – 30.12.2022

Museum Ephraim-Palais

Poststraße 16 | 10178 Berlin

Öffnungszeiten | *Opening hours*

Di – So + Feiertage | 10 – 18 Uhr

Tue – Sun + holidays | 10 am – 6 pm

Eintritt | *Admission*

5 Euro / 3 Euro (ermäßigt) | bis 18 Jahre Eintritt frei

5 Euro / 3 Euro (reduced) | free admission under 18 years

Anfahrt

S-Bahn | S3, S5, S7, S9 Alexanderplatz

U-Bahn | U2 Klosterstraße; U5 Rotes Rathaus

Bus | 200, 248 Nikolaiviertel

Tram | 12, M1, M4, M5, M6 Spandauer Straße / Marienkirche

Infoline: (030) 24 002 - 162



/stadtmuseumberlin



@stadtmuseumberlin

www.stadtmuseum.de/boem

In Zusammenarbeit zwischen



Titelmotiv: Paul van Ostaijen, Museum Ephraim-Palais © Stadtmuseum Berlin © Collectie Stad Antwerpen, Letterenhuis | Design: BLUM GmbH – Seite 2: Landesmuseum für Kunst und Kulturgeschichte Oldenburg, Foto: Sven Adelaide. – Seite 3 und 4: Collection Flemish community, Topstukkenfonds. Foto Seite 4: Paul van Ostaijen, handwriting Bezette stad, Collection Flemish community, Topstukkenfonds (photo : Bart Huysmans en Michel Wuyts) – Seite 5: © Collectie Stad Antwerpen, Letterenhuis.